

# Theology on the Web.org.uk

*Making Biblical Scholarship Accessible*

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



<https://www.buymeacoffee.com/theology>



<https://patreon.com/theologyontheweb>

**PayPal**

<https://paypal.me/robbradshaw>

---

A table of contents for the *Journal of Theological Studies* (old series) can be found here:

[https://biblicalstudies.org.uk/articles\\_jts-os\\_01.php](https://biblicalstudies.org.uk/articles_jts-os_01.php)

pdfs are named: [Volume]\_[1<sup>st</sup> page of article]

Bardaiṣān), "And how will those things which are fixed be judged?" He said to me, "Not in so far as they are fixed, O Philip, will the Elements be judged, but in so far as they have power; . . . and in so far as they are subject, they will not be judged, but in that which is their own" (p. 9 ll. 20 ff = p. 5). (3) 'But I (i. e. Bardaiṣān) say that God and the Angels and the Powers and the Governors and the Elements and men and animals have this power; but to all these orders of which I have spoken power is not given in everything' (p. 9 ll. 20 ff = p. 11). (4) 'But let us therefore speak and shew concerning Fate, that it has not power over everything; because this very thing itself which is called Fate is an order of procession which is given to the Powers and to the Elements by God' (p. 10 ll. 21 ff. = p. 12 f.).

*The Book of the Laws of the Countries*, under the title *Περὶ εἰμαρμένης*, is ascribed to Bardaiṣān by patristic writers, but it is really the work of one of his disciples named Philip. It seems to have been written near the end of the second century after Christ, or more probably early in the third century. The passages quoted above shew clearly what meaning was attached to the term 'elements' by the inhabitants of Mesopotamia in the second or third century of our era. I believe that Paul in writing to the Galatians and Colossians meant by τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου personal powers or elemental spirits similar to those mentioned in *The Book of the Laws of the Countries*, and that the recipients of his letters understood the words in this sense. When Syriac-speaking Christians of a later day read *أَسْمَاءُ قَهْرِيَّةٍ وَجَلْحَا* in the Pauline epistles, it can hardly be doubted that they thought instinctively of the same kind of beings.

WILLIAM H. P. HATCH.

## NOTE SUR LES MANUSCRITS ET LES ÉDITIONS DU COMMENTAIRE DE BÈDE SUR LES PROVERBES.

TOUTES les éditions du commentaire de Bède sur les Proverbes ont un texte défiguré par une transposition remarquable.

Voici le texte authentique que j'emprunte au manuscrit Vatic. Reg. 238 du x<sup>e</sup> siècle. La double barre indique l'endroit où l'inversion a eu lieu.

Dans l'explication de 22, 27: *habitum iustitiae quo indutus esse uidebaris, || ac nudus ab ornamento uirtutum existere conproberis, quia quod, domino teste, pollicitus es, implere nequiueras. Hoc autem dictum est, non quo curam regendarum animarum, cum tibi regulariter inposita fuerit, suscipere non debeas, sed ne passim, nullo iubente, doctoris tibi ac praesulis officium temerarius usurpes. Ne transgredieris* etc. (= 22,

28).—Dans l'explication de 25, 13 : *inter furores persequentium, de quo dictum est : messis quidem multa, || operarii autem pauci. Frigus nivis* etc. (= 25, 13).—Dans l'explication de 28, 28 : *scriptum est : pestilente flagellato sapientior erit paruulus || Homo qui blandis* etc. (= 29, 5).

Ce bon ordre se retrouve seulement dans l'édition de ce commentaire sous le nom de saint Jérôme. J'ai vérifié sur l'édition de Plantin 1578. Sous le nom de Bède, son véritable auteur, le commentaire fut imprimé pour la première fois à Paris en 1545, mais dans l'ordre suivant. La double barre marque le passage où commence l'inversion ; les crochets renferment une interpolation de l'éditeur.

Dans l'explication de 22, 27 : *habitum iustitiae quo indutus esse uidebaris || [Unde et dominus : messis quidem multa,] operarii autem pauci. Frigus nivis* etc. (= 25, 13). Puis, le chapitre 26 s'appelle xxiii, 27 xxiv, 28 xxv. Dans l'explication de 28, 28 : *scriptum est : pestilente flagellato sapientior erit paruulus. || Ab ornamento virtutum nudus existere comproberis* etc. . . . *usurpes. Ne transgrediaris* etc. (= 22, 28). Il n'y a pas de nouveau chapitre à 23, 1 *Quando sederis*, mais le chapitre 24 s'appelle xxvi. Au chapitre 25 commence, comme de juste, le troisième livre, mais ce chapitre est appelé xxvii. Dans l'explication de 25, 13 : *persequentium, de quo dictum est : messis quidem multa. || Homo qui* etc. (= 29, 5). A 29, 9 commence le chapitre xxviii, le chapitre 30 devient xxix, 31 est divisé en deux, et ainsi l'éditeur obtient enfin le chiffre adopté partout depuis le xiii<sup>e</sup> siècle. Les éditions de Bâle 1563 et de Cologne 1688 reproduisent le texte de Paris 1545 avec tous les bouleversements indiqués ci-dessus. Sans nul doute, les éditions de Paris 1554 et Cologne 1612, que je n'ai pas vues, ont les mêmes transpositions, car on dit que Paris 1554 est une réimpression de 1544-1545 et Cologne 1688 une réimpression de 1612.

Le désordre des chapitres était trop grand pour qu'à la longue il ne fût pas remarqué et corrigé. L'édition de Giles (Londres 1843-1844 en 12 volumes) a rétabli en ordre le texte biblique, mais pas le commentaire. Dans l'explication de 22, 29 *indutus esse uidebaris. || [Unde et dominus : messis quidem multa,] operarii autem pauci. Ne transgrediaris* etc. (= 22, 28). Dans l'explication de 25, 13 : *persequentium, de quo dictum est : messis quidem multa. || Frigus nivis* (= 25, 13). Dans l'explication de 28, 28 : *sapientior erit paruulus || Ab ornamento virtutum nudus existere comproberis . . . usurpes. Homo* etc. (= 29, 5). Migne reproduit le texte de Giles.

Conclusions : (1) L'édition princeps est basée sur un manuscrit où un cahier de 8 feuillets avait été déplacé. Le premier éditeur ajouta par conjecture les mots : *unde et dominus : messis quidem multa* pour obtenir une transition. (2) Aucun des éditeurs postérieurs n'a revu le texte sur un manuscrit. Il était aisé de rétablir en ordre le texte biblique ;

mais Giles a gardé l'interpolation: *Unde et dominus: messis quidem multa* qui se trouve sous sa forme authentique à 25, 13; il a gardé aussi la phrase: *ab ornamento virtutum nudus . . . usurpes* qui n'est pas à sa place. Les éditeurs de ce commentaire (et probablement faut-il dire la même chose des autres commentaires de Bède) n'ont pas fait preuve de grande intelligence et ne se sont donné que peu de peine. Malgré le grand nombre d'éditions, un seul manuscrit a été examiné, et cela une seule fois, vers 1545!

D. DONATIEN DE BRUYNE.

## CUNEIFORM AND OLD TESTAMENT: THREE NOTES.

### I. *Sakkūt in Amos.*

THE difficulties in the threat that Israel shall take up Sakkut their god and go into exile (Amos v 26) are well known. (1) The reference to idolatry seems to be irrelevant to the scope of the prophecy: (2) anyway, it does not appear why Amos selects for reprobation an obscure cult of Ninurta under a Sumerian title that is rare even in cuneiform<sup>1</sup>; this particular superstition can hardly have been the outstanding scandal of the popular religion: (3) the point of וַיִּשְׁאָתָם is not clear; we should expect the conquerors rather than the conquered to bear off the national idols.

I suggest that a motive for the allusion may be found in the complimentary *v.* 25 if the common interpretation of that verse be abandoned and that of van Hoonacker adopted. In accordance with the preceding discourse *v.* 25 condemns superstitious confidence in sacrifices. 'Did you bring me sacrifices and oblations in the desert for forty years?' The answer is: 'Yes; and yet for forty years you wandered in the desert'.<sup>2</sup> This leads on naturally to *vv.* 26-27: 'So it shall be now; in spite of all your sacrifices you shall go on your wanderings once more'. The motive for the curious allusion to the carrying of Sakkut is the desire to make a parallel between the new exile and the old by means of a play on the word *Sakkut*,<sup>3</sup> which suggested *Sukkat* [the name may have received this pronunciation by popular etymology: cf. versions] = *hut*, pejorative equivalent to *taber-*

<sup>1</sup> Sakkud (sa-ak-ka-ud, sak-kud-da), one of the many Sum. titles of Ninurta; but not precisely a proper name, being used also for Etalak (*Keil. aus Assur, Versch. Inh.* 46, 12; 63, 1, 46; cf. *Zeits. f. Ass.* 1921, 145), a doorkeeper of the Sun (*Deimel Pantheon* 858).

<sup>2</sup> Possibly the prophet's audience had appealed to Moses.

<sup>3</sup> Cf. the plays on Gilgal and Bethel in *v.* 5 of this chapter.